

## OBSAH / CONTENTS

Blahoslav Hečko, Bratislava: Vedecké prvky v umeleckom preklade / Scientific Elements in Literary Translation	..... 5
Valentina Šebestová, Ekonomická univerzita, Bratislava, Juraj Šebesta, Univerzita Komenského, Bratislava: Umelecké prvky v neumeleckom preklade / Elements of Art in Non-literary Translation	..... 12
Milan Hrdlička, Ústav translatologie FF UK Praha: vztah dobové normy, interpretace a tvořivosti při překládání / Relations between Contemporary Standards, Interpretation and Creativity in the Process of Translation	..... 20
Zuzana Jettmarová, Ústav translatologie FF UK Praha: Volba strategie a rozhodování na základě teorie skoposu: komplexní kritéria překladatelské analýzy textu / Strategy and Decision-making Based on the Theory of Skopos: All-round Criteria of Text Analysis in the Process of Translation	..... 25
Alena Morávková, Praha: Kritika překladu - neuralgický bod / Criticism of Translation - a Neuralgic Point	..... 32
Jana Rakšányiová, Filozofická fakulta UK Bratislava: Preklad ako nástroj propagácie výrobku / Translation as an Instrument of Product Promotion	..... 35
Ladislav Franek, Ústav svetovej literatúry SAV Bratislava: Funkcia rýmu vo veršovej štruktúre / The Role of Rhyme in the Structure of a Verse	..... 39
Zdenka Švarcová: Od výkladu k překladu poetického textu / Poetic Texts: From Interpretation to Translation	..... 52
Olga Lomová, Filosofická fakulta UK Praha: Kouzlo čínské básně (o možnosti věrného překladu) / The Magic of Chinese Poems (on the possibilities of their true translation)	..... 57